

Battenfeld

Bertha Blumenthal, geb. Neuwahl¹

geb. 4.8.1821

gest. 3.9.1871²

Ehemann:

Färber Moses Blumenthal (1816-79)

Kinder:

Rosalie (1853-?)

Moses und Bertha Blumenthal wurden auf dem jüdischen Friedhof in Battenfeld beigesetzt.³



פ'נ'
.. ברטהא
... שלמה מתה
יז' אלול תרל"א
.....
משה בר יוסף
מבט..נפל..
מת ו' תמו[וז] תרל"ט

Vorderseite:

(Übersetzung der hebräischen Inschrift, zweispaltig:)

Hier ruhen

[...] Bertha

[...] Salomon. Sie starb

am 17. Elul [5] 631 (= 3.9.1871)

Moses, Sohn des Joseph

aus Bat(te)fel(d)

Er starb am 6. Tamus [5] 639 (=27.6.1879)

[.....]

(Deutsche Inschrift darunter:)

Hier ruhen sanft!

Moses Blumen(thal) von Battenfeld

geb.am 4. März 1816, gest. am 27. Juni 1879

und

seine Ehefrau Bertha, geb. Neuwahl

geb. am 4. Aug. 1821, gest. am 2. September 1871

Friede ihrer Asche

¹ alle nicht anders bezeichneten Informationen: 1200 Jahre Battenfeld (1978), S. 117

² In einem Papier der Sammlung von Reiner Gasse wird der 2.9.1871 als Todestag genannt.

³ Geburts- und Sterbedaten, Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis//juf.html>;
Angaben von LAGIS überprüft nach HStAM, Protokolle II Battenberg 9, Mappe 3 (Sterberegister 1862-74)